

# Teil I

## Ablauf der Sitzung

VORSITZ: Frau FONTAINE  
*Vizepräsidentin*

*(Die Sitzung wird um 9.00 Uhr eröffnet.)*

### 2. Genehmigung des Protokolls

Es sprechen die Abgeordneten:

- Green im Namen der PSE-Fraktion, die unter Hinweis auf den Beschluß der britischen Regierung vom Vortag, die Schlachtung BSE-verdächtiger Rinder auszusetzen, was sie als eine Absage an die mit dem Rat getroffenen Vereinbarungen bezeichnet, beantragt, daß die Kommission heute noch eine Erklärung zu diesem Thema abgibt (die Präsidentin antwortet, es könne nicht ad hoc eine Aussprache organisiert werden, und regt an, daß die Kommission die Frage bei der Prüfung des Berichts Funk (A4-0281/96), der an diesem Morgen auf der Tagesordnung steht, anspricht);
- Poettering im Namen der PPE-Fraktion, der sich dem Vorschlag der Präsidentin anschließt;
- Provan, der den Beschluß der britischen Regierung unterstützt;
- Green zu dieser Wortmeldung;
- Martinez, der auf die Abstimmung über den Bericht von Wogau (*Teil I Punkt 26*) zurückkommt und feststellt, daß parallel zu dieser Abstimmung eine Sitzung des BSE-Untersuchungsausschusses stattgefunden habe, worauf die verringerte Anwesenheit im Plenum zurückzuführen sei; er ist daher der Auffassung, daß das Abstimmungsergebnis dadurch verfälscht wurde, und beantragt, die Abstimmung zu wiederholen (die Präsidentin antwortet, daß das Präsidium mit dem Problem der Abhaltung von Sitzungen während der Abstimmungen befaßt werden müsse);
- von Wogau zur Abstimmung über seinen Bericht;
- des Places, der Herrn Martinez unterstützt;
- Arias Cañete, der bittet zu überprüfen, wie er zu Änd. 15 abgestimmt habe; er habe dagegen stimmen wollen.

Das Protokoll der vorangegangenen Sitzung wird genehmigt.

### 4. Vorlage von Dokumenten

Die Präsidentin teilt mit, daß sie folgende Dokumente erhalten hat:

*a) vom Rat:*

*aa) Ersuchen um Stellungnahme zu:*

- **Vorschlag für eine Verordnung des Rates zur Änderung der Verordnung (EWG) Nr. 571/88 des Rates zur Durchführung von Erhebungen der Gemeinschaft über die Struktur der landwirtschaftlichen Betriebe (KOM(96)0371 - C4-0482/96 - 96/0208(CNS))**

**Ausschußbefassung:** federführend:LAWI  
mitberatend: HAUS

**Rechtsgrundlage:** Art. 43 EGV

- **Vorschlag für eine Verordnung des Rates zur Änderung der Verordnung (EWG) Nr. 2847/93 hinsichtlich der Frist für die Entscheidung des Rates über ein System der kontinuierlichen Ortung der Fischereifahrzeuge der Gemeinschaft via Satellit (KOM(96)0386 - C4-0483/96 - 96/0193(CNS))**

**Ausschußbefassung:** federführend:FISH

**Rechtsgrundlage:** Art. 43 EGV

- **Vorschlag für eine Richtlinie des Rates zur Änderung der Richtlinie 92/118/EWG des Rates vom 17. Dezember 1992 über die tierseuchenrechtlichen und gesundheitlichen Bedingungen für den Handel mit Erzeugnissen tierischen Ursprungs in der Gemeinschaft sowie für ihre Einfuhr in die Gemeinschaft, soweit sie diesbezüglich nicht den spezifischen Gemeinschaftsregelungen nach Anhang A Kapitel 1 der Richtlinie 89/662/EWG und - in bezug auf Krankheitserreger - der Richtlinie 90/425/EWG unterliegen (KOM(96)0393 - C4-0484/96 - 96/0197(CNS))**

**Ausschußbefassung:** federführend:UMWE  
mitberatend: LAWI

**Rechtsgrundlage:** Art. 43 EGV

- **Vorschlag für eine Verordnung des Rates über den Abschluß des Protokolls zur Festlegung der Fangmöglichkeiten und des Finanzbeitrags nach dem Abkommen zwischen der Europäischen Gemeinschaft und der Demokratischen Republik São Tomé und Príncipe über die Fischerei vor der Küste von São Tomé und Príncipe für die Zeit vom 1. Juni 1996 bis zum 31. Mai 1999 (KOM(96)0394 - C4-0485/96 - 96/0199(CNS))**

**Ausschußbefassung:** federführend:FISH  
mitberatend: HAUS

**Rechtsgrundlage:** Art. 43 EGV, Art. 228 Abs. 2 und 3 Unterabs. 1 EGV

- **Vorschlag für eine Verordnung des Rates zur Änderung der Verordnungen (EWG) Nr. 1600/92 und Nr. 1601/92 hinsichtlich der zur Belieferung der Azoren, von Madeira und der Kanarischen Inseln mit bestimmten landwirtschaftlichen Erzeugnissen getroffenen Sonderregelung (KOM(96)0408 - C4-0486/96 - 96/0206(CNS))**

**Ausschußbefassung:** federführend:LAWI  
mitberatend: HAUS

**Rechtsgrundlage:** Art. 43 EGV

- **Vorschlag für eine Verordnung (Euratom, EGKS, EG) des Rates zur Änderung der Haushaltsordnung vom 21. Dezember 1977 für den Gesamthaushaltsplan der Europäischen Gemeinschaften (KOM(96)0351 - C4-0497/96 - 96/0189(CNS))**

**Ausschußbefassung:** federführend:KONT  
mitberatend: HAUS, AUWI, ENTW

**Rechtsgrundlage:** Art. 209 EGV, Art. 183 EAGV, Art. 78 EGKSV

*ab) Stellungnahmen zu Vorschlägen für Mittelübertragungen:*

- **Stellungnahme des Rates zu dem Vorschlag für eine Mittelübertragung Nr. 20/96 von Kapitel zu Kapitel im Einzelplan V - Rechnungshof des Gesamthaushaltsplans der Europäischen Gemeinschaften für das Haushaltsjahr 1996 (C4-0498/96)**

**Ausschußbefassung:** federführend:HAUS

- **Stellungnahme des Rates zu dem Vorschlag für eine Mittelübertragung Nr. 23/96 von Kapitel zu Kapitel im Einzelplan V - Rechnungshof des Gesamthaushaltsplans der Europäischen Gemeinschaften für das Haushaltsjahr 1996 (C4-0499/96)**

**Ausschußbefassung:** federführend:KONT

*b) von der Kommission:*

*ba) Vorschläge und/oder Mitteilungen:*

- **Vorschlag für eine Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates über die Qualität von Otto- und Dieselmotoren und zur Änderung der Richtlinie 93/12/EWG des Rates (KOM(96)0248 - C4-0462/96 - 96/0163(COD))**

**Ausschußbefassung:** federführend:UMWE  
mitberatend: HAUS, WIRT, FORS, VKHR

**Rechtsgrundlage:** Art. 100 a EGV

**Verfügbare Sprachen:** DE, EN, FR, NL

- **Vorschlag für eine Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates über Maßnahmen gegen die Verunreinigung der Luft durch Emissionen von Kraftfahrzeugen und zur Änderung der Richtlinien 70/156/EWG und 70/220/EWG des Rates (KOM(96)0248 - C4-0463/96 - 96/0164(COD))**

**Ausschußbefassung:** federführend:UMWE  
mitberatend: HAUS, WIRT, FORS, VKHR

**Rechtsgrundlage:** Art. 100 a EGV

**Verfügbare Sprachen;** DE, EN, FR, NL

- **Vorschlag für eine Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates zur dritten Änderung der Richtlinie 83/189/EWG über ein Informationsverfahren auf dem Gebiet der Normen und technischen Vorschriften (KOM(96)0392 - C4-0466/96 - 96/0220(COD))**

**Ausschußbefassung:** federführend:WIRT

**Rechtsgrundlage:** Art. 100 a EGV, Art. 213 EGV

- **Vorschlag für einen Beschluß des Europäischen Parlaments und des Rates über ein Aktionsprogramm zur Eingliederung von Grundwasserschutz und Grundwasserbewirtschaftung (KOM(96)0315 - C4-0487/96 - 96/0181(COD))**

**Ausschußbefassung:** federführend:UMWE  
mitberatend: LAWI

**Rechtsgrundlage:** Art. 130 s Abs. 3 EGV

- **Mitteilung an den Rat: Der Zusammenhang zwischen dem Handelssystem und den international anerkannten Arbeitsnormen (KOM(96)0402 - C4-0488/96)**

**Ausschußbefassung:** federführend:AUWI  
mitberatend: SOZA

- **Mitteilung: Handwerk und kleine Unternehmen, Schlüssel für Wachstum und Beschäftigung in Europa - Ergebnisse der zweiten Europäischen Konferenz für Handwerk und kleine Unternehmen (Berlin, 26./27. September 1994) - Folgemaßnahmen und Empfehlungen an die Mitgliedstaaten (KOM(96)0329 - C4-0490/96)**

**Ausschußbefassung:** federführend:WIRT  
mitberatend: SOZA

- **Mitteilung: "Die Zukunft Gestalten" - Die europäische Wissenschaft im Dienste der Bürger (KOM(96)0332 - C4-0491/96)**

**Ausschußbefassung:** federführend:FORS

**Verfügbare Sprachen:** DE, EN, FR

- **Mitteilung an den Rat und das Europäische Parlament betreffend die künftige Strategie zur Bekämpfung der Luftverunreinigung durch den Straßenverkehr unter Berücksichtigung der Ergebnisse des Auto-Öl-Programms (KOM(96)0248 - C4-0492/96)**

**Ausschußbefassung:** federführend:UMWE  
mitberatend: HAUS, WIRT, FORS, VKHR

**Verfügbare Sprachen:** DE, EN, FR, NL

- **Mitteilung an den Rat, das Europäische Parlament, den Wirtschafts- und Sozialausschuß und den Ausschuß der Regionen: Die Europäische Automobilindustrie 1996 (KOM(96)0327 - C4-0493/96)**

**Ausschußbefassung:** federführend:WIRT  
mitberatend: VKHR, UMWE

**Verfügbare Sprachen:** DE, EN, FR

- **Mitteilung: Weltweite Förderung der FTE-Zusammenarbeit mit den Schwellenländern (KOM(96)0344 - C4-0494/96)**

**Ausschußbefassung:** federführend:FORS  
mitberatend: HAUS, AUWI, ENTW

- **Mitteilung: Strategie der Zusammenarbeit zwischen Europa und Asien im Energiebereich (KOM(96)0308 - C4-0495/96)**

**Ausschußbefassung:** federführend:FORS  
mitberatend: HAUS, AUWI, ENTW

- **Vorschlag für eine Verordnung des Rates zur Änderung der Verordnung (EWG) Nr. 1765/92 zur Einführung einer Stützungsregelung für Erzeuger bestimmter landwirtschaftlicher Kulturpflanzen (KOM(96)0361 - C4-0496/96 - 96/0221(CNS))**

**Ausschußbefassung:** federführend:LAWI  
mitberatend: HAUS

**Rechtsgrundlage:** Art. 43 EGV

*bb) Vorschläge für Mittelübertragungen:*

- Vorschlag für eine Mittelübertragung Nr. 28/96 von Kapitel zu Kapitel im Einzelplan IV - Gerichtshof - des Gesamthaushaltsplans der Europäischen Gemeinschaften für das Haushaltsjahr 1996 (SEK(96)1520 - C4-0459/96)

Ausschußbefassung:                      federführend:HAUS

- Vorschlag für eine Mittelübertragung Nr. 29/96 von Kapitel zu Kapitel im Einzelplan III - Kommission - Teil B - des Gesamthaushaltsplans der Europäischen Gemeinschaften für das Haushaltsjahr 1996 (SEK(96)1639 - C4-0489/96)

Ausschußbefassung:                      federführend:HAUS

*bc) folgendes Dokument:*

- Bericht der Kommission: Junglandwirte und das Problem der Übertragung von Betrieben in der europäischen Landwirtschaft (KOM(96)0398 - C4-0500/96)

Ausschußbefassung:                      federführend:LAWI  
mitberatend: SOZA, REGI

## **6. Übermittlung von Abkommenstexten durch den Rat**

Die Präsidentin teilt mit, daß sie vom Rat beglaubigte Abschrift folgender Dokumente erhalten hat:

- Protokoll aufgrund von Artikel K.3 des Vertrags über die Europäische Union betreffend die Auslegung des Übereinkommens über die Errichtung eines Europäischen Polizeiamts durch den Gerichtshof der Europäischen Gemeinschaften im Wege der Vorabentscheidung
- Erklärung zur gleichzeitigen Annahme des Übereinkommens über die Errichtung eines Europäischen Polizeiamts und des Protokolls über die Auslegung dieser Konvention durch Vorabentscheidung durch den Gerichtshof der Europäischen Gemeinschaften.

## **8. Genehmigung zur Ausarbeitung von Berichten**

Der Kulturausschuß wird zur Ausarbeitung von Berichten über

- der Islam und der Europäische Gedenktag "AVERROES"
- die Auswirkungen der Regeln des Binnenmarktes auf die Welt des Sports ermächtigt.

## **10. Ausschlußbefassung**

Mitberatend werden befaßt:

- INST:
  - . mit der Entwicklung einer Sicherheits- und Verteidigungspolitik (zur Ausarbeitung eines Berichtes ermächtigt: AUSW)
  - . mit der Finanzierung der Erweiterung (zur Ausarbeitung eines Berichtes ermächtigt: HAUS)
  - . mit den Entwicklungsproblemen der Regionen der Europäischen Gemeinschaft in extremer Randlage (zur Ausarbeitung eines Berichtes ermächtigt: REGI)
  - . mit den Gewerkschaftsrechten (zur Ausarbeitung eines Berichtes ermächtigt: SOZA)

- . mit der Mitteilung der Kommission: Die Herausforderungen für die Europäische Rüstungsindustrie - Ein Beitrag für Aktionen auf Europäischer Ebene (KOM(96)0010 - C4-0093/96) (federführend: AUSW; bereits mitberatend: WIRT, AUWI, FORS)
- SOZA und RECH mit den Rechten der Behinderten (federführend: PETI)
- RECH:
  - . mit dem Vorschlag für eine Richtlinie des Rates über bestimmte Zuckerarten für die menschliche Ernährung (KOM(95)0722 - C4-0402/96 - 96/0113(CNS)) (federführend: UMWE; bereits mitberatend: LAWI)
  - . mit dem Vorschlag für eine Richtlinie des Rates über Honig (KOM(95)0722 - C4-0403/96 - 96/0114(CNS)) (federführend: UMWE; bereits mitberatend: LAWI)
  - . mit dem Vorschlag für eine Richtlinie des Rates über Fruchtsäfte und bestimmte gleichartige Erzeugnisse für die menschliche Ernährung (KOM(95)0722 - C4-0404/96 - 96/0115(CNS)) (federführend: UMWE; bereits mitberatend: LAWI)
  - . mit dem Vorschlag für eine Richtlinie des Rates über bestimmte Sorten eingedickter Milch und Trockenmilch für die menschliche Ernährung (KOM(95)0722 - C4-0405/96 - 96/0116(CNS)) (federführend: UMWE; bereits mitberatend: LAWI)
  - . mit dem Vorschlag für eine Richtlinie des Rates über Konfitüren, Gelees, Marmeladen und Maronenkrem für die menschliche Ernährung (KOM(95)0722 - C4-0406/96 - 96/0118(CNS)) (federführend: UMWE; mitberatend: LAWI)
  - . mit dem Vorschlag für eine Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates über Kakao- und Schokoladeerzeugnisse für die menschliche Ernährung (KOM(95)0722 - C4-0303/96 - 96/0112(COD)) (federführend: UMWE; mitberatend: LAWI, ENTW)
  - . mit dem Vorschlag für eine Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates über Kaffee- und Zichorien-Extrakte (KOM(95)0722 - C4-0304/96 - 96/0117(COD)) (federführend: UMWE; mitberatend: LAWI)

LAWI wird federführend befaßt mit dem Vorschlag für eine Verordnung des Rates zur Verbesserung der Effizienz der Agrarstruktur (KOM(96)0058 - C4-0234/96), dem Vorschlag für eine Verordnung des Rates zur Verbesserung der Verarbeitungs- und Vermarktungsbedingungen landwirtschaftlicher Erzeugnisse (KOM(96)0058 - C4-0235/96) und dem Vorschlag für eine Verordnung des Rates betreffend die Erzeugergemeinschaften und ihre Vereinigungen (KOM(96)0058 - C4-0236/96) (mitberatend: RECH, der ursprünglich federführend war).

## 12. Handwerkliche Küstenfischerei (Artikel 52 GO)

Die Präsidentin teilt mit, daß der Entschließungsantrag im Bericht von Herrn Vallvé im Namen des Ausschusses für Fischerei (A4-0272/96) gemäß Artikel 52,5 GO als angenommen gilt, da nicht von einem Zehntel der Mitglieder des Parlaments, die wenigstens drei Fraktionen angehören, dagegen schriftlich Einspruch erhoben wurde (*Teil II Punkt 1*).

## 14. Sortenkatalog für landwirtschaftliche Pflanzenarten \* (Artikel 99 GO) (Abstimmung)

Nach der Tagesordnung folgt die Abstimmung über einen Vorschlag für eine Richtlinie des Rates über einen gemeinsamen Sortenkatalog für landwirtschaftliche Pflanzenarten (kodifizierte Fassung) (KOM(95)0628 - C4-0080/96 - 95/0322(CNS))

Ausschußbefassung: federführend: RECH  
mitberatend: LAWI

- **VORSCHLAG FÜR EINE RICHTLINIE KOM(95)0628 - C4-0080/96 - 95/0322(CNS)):**

Das Parlament billigt den Vorschlag der Kommission (*Teil II Punkt 2*).

## **16. Verarbeitungserzeugnisse aus Zitronen \* (Artikel 99 GO) (Abstimmung)**

Nach der Tagesordnung folgt die Abstimmung über einen Vorschlag für eine Verordnung des Rates zur Abweichung von der Verordnung (EWG) Nr. 1035/77 über Sondermaßnahmen zur Förderung der Vermarktung von Verarbeitungserzeugnissen aus Zitronen im Wirtschaftsjahr 1996/1997 (KOM(96)0240 - C4-0392/96 - 96/0144(CNS))

Ausschußbefassung: federführend: LAWI  
mitberatend: HAUS

- **VORSCHLAG FÜR EINE VERORDNUNG KOM(96)0240 - C4-0392/96 - 96/0144(CNS)):**

Das Parlament billigt den Vorschlag der Kommission (*Teil II Punkt 3*).

## **18. Gültigkeitsdauer der Verordnung (EG) Nr. 1543/95 \* (Artikel 99 GO) (Abstimmung)**

Nach der Tagesordnung folgt die Abstimmung über einen Vorschlag für eine Verordnung des Rates zur Änderung der Verordnung (EG) Nr. 1543/95 hinsichtlich ihrer Gültigkeitsdauer (KOM(96)0240 - C4-0393/96 - 96/0145(CNS))

Ausschußbefassung: federführend: LAWI  
mitberatend: HAUS

- **VORSCHLAG FÜR EINE VERORDNUNG KOM(96)0240 - C4-0393/96 - 96/0145(CNS)):**

Das Parlament billigt den Vorschlag der Kommission (*Teil II Punkt 4*).

## **20. Zusammenarbeitsmaßnahmen zwischen Ost und West im Sektor Energie und nukleare Sicherheit (Abstimmung)**

Bericht Adam - A4-0242/96

- **ENTSCHLIESSUNGSANTRAG:**

*Angenommene Änd.:* 1; 9 durch EA (96 Ja-Stimmen, 72 Nein-Stimmen, 1 Enthaltung); 2; 3; 4; 13 geändert durch EA (80 Ja-Stimmen, 72 Nein-Stimmen, 3 Enthaltungen); 5; 6; 7; 14 geändert durch EA (100 Ja-Stimmen, 64 Nein-Stimmen, 2 Enthaltungen); 8

*Abgelehnte Änd.:* 10; 11; 12

Die einzelnen Textteile werden nacheinander angenommen.

*Wortmeldungen:*

- Der Berichterstatter erklärt, Änd. 13 zustimmen zu können, wenn das Wort "gegenwärtig" gestrichen wird; Frau Ahern erklärt sich im Namen der V-Fraktion mit dieser Änderung einverstanden;

- der Berichterstatter erklärt, Änd. 14 zustimmen zu können, wenn dort das Wort "industriellen", das in Ziff. 15 seines Berichts stehe, wieder eingefügt werde; Frau Ahern erklärt sich im Namen der V-Fraktion mit dieser Hinzufügung einverstanden.

Das Parlament nimmt die EntschlieÙung an (*Teil II Punkt 5*).

## **22. Zusammenarbeit im Ostseeraum (Abstimmung)**

Bericht Toivonen - A4-0259/96

- **ENTSCHLIESSUNGSANTRAG:**

*Angenommene Änd.:* 11; 12; 7; 14 getrennt

*Abgelehnte Änd.:* 9; 10; 2; 3; 4; 5; 6; 13; 15; 16 durch EA (24 Ja-Stimmen, 133 Nein-Stimmen, 2 Enthaltungen); 17; 8

*Zurückgezogene Änd.:* 1

Die einzelnen Textteile werden nacheinander angenommen.

*Getrennte Abstimmungen:*

**Änd. 14 (ELDR)**

1. Teil: Text bis "ermöglicht"
2. Teil: Rest

Das Parlament nimmt die EntschlieÙung an (*Teil II Punkt 6*).

o  
o o

*Erklärungen zur Abstimmung:*

Bericht Adam (A4-0242/96)

- *schriftlich:* Herr Pompidou.

Bericht Toivonen (A4-0259/96)

- *schriftlich:* Herr Wibe.

## **24. GMO für Rindfleisch \* (Aussprache und Abstimmung)**

Herr Funk erläutert seinen Bericht im Namen des Ausschusses für Landwirtschaft und ländliche Entwicklung über den Vorschlag für eine Verordnung des Rates zur Änderung der Verordnung (EWG) Nr. 805/68 über die Gemeinsame Marktorganisation für Rindfleisch (KOM(96)0422 - C4-0447/96 -96/0211(CNS)) (A4-0281/96).

Es spricht Herr McCartin, Verfasser der Stellungnahme des mitberatenden Haushaltsausschusses.

Es spricht Herr Fischler, Mitglied der Kommission, der auch die angekündigte Erklärung zur Entscheidung der britischen Regierung in Sachen BSE abgibt.



Es sprechen die Abgeordneten Green und Martens, die Fragen an die Kommission richten, die Herr Fischler beantwortet, Fantuzzi im Namen der PSE-Fraktion, Arias Cañete im Namen der PPE-Fraktion, Mulder im Namen der ELDR-Fraktion, Graefe zu Baringdorf, der zunächst dagegen protestiert, daß die Präsidentin ihm das Wort nicht erteilt hatte, als er für eine Bemerkung zur Geschäftsordnung nach den Wortmeldungen von Frau Green und Herrn Martens darum gebeten hatte (die Präsidentin antwortet, da er auf der Rednerliste stand, habe sie abgewartet, bis er an der Reihe war, um ihm das Wort zu geben), anschließend in der Aussprache im Namen der V-Fraktion.

**VORSITZ: Frau SCHLEICHER**  
*Vizepräsidentin*

Es sprechen die Abgeordneten Barthet-Mayer im Namen der ARE-Fraktion, Des Places im Namen der EDN-Fraktion, Martinez, fraktionslos, Gillis, Watson und Provan sowie Herr Fischler.

Herr Samland, Vorsitzender des Haushaltsausschusses, beantragt im Namen der PSE-Fraktion die Rücküberweisung des Berichts an den Ausschuß gemäß Artikel 129,1 GO.

Zu diesem Antrag sprechen die Abgeordneten Fantuzzi, Keppelhoff-Wiechert und Goepel, dieser um darauf hinzuweisen, daß die PPE-Fraktion namentliche Abstimmung beantragt hat.

Das Parlament lehnt den Antrag durch NA (PPE) ab:

Abgegebene Stimmen:	119
Ja-Stimmen:	33
Nein-Stimmen:	82
Enthaltungen:	4.

(Herr Alber wollte dagegen stimmen.)

Herr Graefe zu Baringdorf erläutert die Haltung seiner Fraktion bei dieser Abstimmung.

Die Präsidentin erklärt die Aussprache für geschlossen.

## ABSTIMMUNG

### – VORSCHLAG FÜR EINE VERORDNUNG KOM(96)0422 - C4-0447/96 - 96/0211(CNS):

*Angenommene Änd.:* 39 durch EA (60 Ja-Stimmen, 50 Nein-Stimmen, 2 Enthaltungen); 1 durch EA (58 Ja-Stimmen, 56 Nein-Stimmen, 6 Enthaltungen); 42 durch EA (60 Ja-Stimmen, 57 Nein-Stimmen, 3 Enthaltungen); 4 durch EA (72 Ja-Stimmen, 38 Nein-Stimmen, 3 Enthaltungen); 5 durch EA (54 Ja-Stimmen, 43 Nein-Stimmen, 3 Enthaltungen); 6 durch EA (75 Ja-Stimmen, 38 Nein-Stimmen, 3 Enthaltungen); 7 durch EA (54 Ja-Stimmen, 46 Nein-Stimmen, 4 Enthaltungen); 19 durch EA (70 Ja-Stimmen, 37 Nein-Stimmen, 2 Enthaltungen); 30 (mündlich geändert); 8 durch EA (61 Ja-Stimmen, 44 Nein-Stimmen, 2 Enthaltungen); 9 durch EA (54 Ja-Stimmen, 51 Nein-Stimmen, 2 Enthaltungen); 29 (2. Teil) durch EA (55 Ja-Stimmen, 46 Nein-Stimmen, 5 Enthaltungen); 29 (3. Teil) durch EA (41 Ja-Stimmen, 40 Nein-Stimmen, 3 Enthaltungen); 11 durch EA (57 Ja-Stimmen, 50 Nein-Stimmen, 3 Enthaltungen); 13 bis 15 en bloc durch NA; 32 durch EA (59 Ja-Stimmen, 44 Nein-Stimmen, 2 Enthaltungen); 17 durch EA (63 Ja-Stimmen, 45 Nein-Stimmen, 4 Enthaltungen); 18 durch EA (65 Ja-Stimmen, 30 Nein-Stimmen, 15 Enthaltungen); 33 durch EA (58 Ja-Stimmen, 54 Nein-Stimmen, 3 Enthaltungen)

*Abgelehnte Änd.:* 38; 40; 41; 2 durch EA (55 Ja-Stimmen, 65 Nein-Stimmen, 2 Enthaltungen); 27; 3 durch EA (55 Ja-Stimmen, 55 Nein-Stimmen, 3 Enthaltungen); 26; 37 durch EA (56 Ja-Stimmen, 56 Nein-Stimmen, 3 Enthaltungen); 25; 31 durch EA (49 Ja-Stimmen, 55 Nein-Stimmen, 5 Enthaltungen); 28 durch EA (12 Ja-Stimmen, 95 Nein-Stimmen, 5 Enthaltungen); 29 (1. Teil) durch EA (49 Ja-Stimmen, 53 Nein-Stimmen, 4 Enthaltungen); 46 durch EA (21 Ja-Stimmen, 86 Nein-Stimmen, 3 Enthaltungen); 12 durch EA (51 Ja-Stimmen, 54 Nein-Stimmen, 4 Enthaltungen); 23; 22; 21 durch EA (45 Ja-Stimmen, 61 Nein-Stimmen, 2 Enthaltungen); 20 durch EA (46 Ja-Stimmen, 60 Nein-Stimmen, 2 Enthaltungen); 36 durch EA (39 Ja-Stimmen, 69 Nein-

Stimmen, 6 Enthaltungen); 34 durch EA (40 Ja-Stimmen, 7 Nein-Stimmen, 5 Enthaltungen); 35 durch EA; (47 Ja-Stimmen, 59 Nein-Stimmen, 3 Enthaltungen); 45

*Hinfällige Änd.:* 10; 24; 43; 44; 16

*Wortmeldungen:*

- Der Berichterstatter zu Änd. 37.
- Die Abgeordneten Fantuzzi und Green bei der Abstimmung über Erw. 5 bis 8 zum Verfahren: sie möchten über den Text der Kommission abstimmen (die Präsidentin erklärt, es sei kein Antrag auf gesonderte Abstimmung zur Ablehnung von Teilen des Texts der Kommission eingereicht worden).
- Herr Wilson schlägt eine mündliche Änderung zu Änd. 30 vor, um dort folgenden Text anzufügen: "Es sind außerdem kostenwirksame Maßnahmen zur Wiederherstellung des Gleichgewichts auf dem Rindfleischmarkt zu treffen, insbesondere zur Steigerung des Verbrauchs. Zu diesem Zweck wird ein spezifischer Fonds eingerichtet, um das Vertrauen der Verbraucher durch die Förderung von Rindfleisch und Rindfleischerzeugnissen wiederzugewinnen."; er fügt hinzu, er werde aus Gründen der Kohärenz auch einen entsprechenden Änderungsantrag zum Haushalt einreichen. Der Berichterstatter erklärt sich mit dieser Änderung einverstanden; das Plenum erhebt keine Einwände gegen die Berücksichtigung dieser mündlichen Änderung.
- Als Änd. 31 aufgrund der Annahme von Änd. 8 für hinfällig erklärt wird, bestreitet der Berichterstatter dies; Herr Graefe zu Baringdorf schließt sich dieser Haltung an und betont, die nicht in Änd. 8 enthaltenen Textteile müßten zur Abstimmung gestellt und als Zusatz dazu betrachtet werden.
- Nach der Abstimmung über Änd. 11 bittet Herr Cot darum, etwas weniger schnell abstimmen zu lassen; Herr Desama erklärt, daß sein Abstimmungsgerät nicht funktioniert.
- Herr Graefe zu Baringdorf und der Berichterstatter sprechen zu Änd. 22.

*Getrennte Abstimmungen:*

**Änd. 29 (PPE)**

1. Teil: Einleitung und erster Spiegelstrich
2. Teil: zweiter Spiegelstrich bis "männliche Tiere"
3. Teil: Rest

*Ergebnisse der namentlichen Abstimmungen:*

**Änd. 13 bis 15 (PPE)**

Abgegebene Stimmen:	115
Ja-Stimmen:	61
Nein-Stimmen:	51
Enthaltungen:	3

**Das Parlament billigt den so geänderten Vorschlag der Kommission durch NA (PPE):**

Abgegebene Stimmen:	119
Ja-Stimmen:	88
Nein-Stimmen:	24
Enthaltungen:	7

*(Teil II Punkt 7).*

- **ENTWURF EINER LEGISLATIVEN ENTSCHLIESSUNG:**

Herr Graefe zu Baringdorf fragt im Namen der V-Fraktion nach der Haltung der Kommission zu den vom Parlament angenommenen Änd. (die Präsidentin antwortet, gemäß Artikel 57 GO sei diese Frage Vorrecht des federführenden Ausschusses).

Der Berichterstatter ist der Auffassung, daß die Kommission ihre Haltung bereits deutlich gemacht hat und man daher zur Abstimmung über den Entwurf einer legislativen EntschlieÙung übergehen kann; Herr Graefe zu Baringdorf beantragt im Namen der V-Fraktion die Rücküberweisung des Berichts an den Ausschuß (die Präsidentin antwortet, dies erlaube die Geschäftsordnung nicht).

*Erklärungen zur Abstimmung:*

- *mündlich:* Herr Graefe zu Baringdorf,
- *schriftlich:* die Abgeordneten Ahlqvist, Wibe.

Das Parlament nimmt die legislative EntschlieÙung durch NA (PPE) an:

Abgegebene Stimmen:	118
Ja-Stimmen:	85
Nein-Stimmen:	31
Enthaltungen:	2

(Teil II Punkt 7).

o  
o o

Frau Oomen-Ruijten beantragt, die mündlichen Anfragen zur Biomedizin, die als letzter Punkt auf der Tagesordnung stehen, vorzuziehen und sofort zu behandeln. Zu diesem Antrag sprechen die Abgeordneten Hallam, Cot in Namen der PSE-Fraktion, Oomen-Ruijten, Lulling, Cot, Carnero González, Pelttari, Oomen-Ruijten und Breyer.

Das Parlament lehnt den Antrag durch EA (23 Ja-Stimmen, 34 Nein-Stimmen, 3 Enthaltungen) ab.

## 26. Schutz von Kälbern \* (Aussprache und Abstimmung)

Herr Rosado Fernandes erläutert seinen Bericht im Namen des Ausschusses für Landwirtschaft und ländliche Entwicklung über den Vorschlag für eine Richtlinie des Rates zur Änderung der Richtlinie 91/629/EWG über Mindestanforderungen für den Schutz von Kälbern (KOM(96)0021 - C4-0133/96 - 96/0029(CNS)) (A4-0261/96).

Es sprechen Herr Olsson, Verfasser der Stellungnahme des mitberatenden Umweltausschusses, Hardstaff im Namen der PSE-Fraktion, Provan im Namen der PPE-Fraktion, Sjöstedt im Namen der GUE/NGL-Fraktion und Barthet-Mayer im Namen der ARE-Fraktion sowie Herr Fischler, Mitglied der Kommission.

Die Präsidentin erklärt die Aussprache für geschlossen.

### ABSTIMMUNG

- VORSCHLAG FÜR EINE RICHTLINIE KOM(96)0021 - C4-0133/96 - 96/0029(CNS):

*Angenommene Änd.:* 1; 2; 28 durch EA (29 Ja-Stimmen, 19 Nein-Stimmen, 1 Enthaltung); 4; 22 durch EA (28 Ja-Stimmen, 26 Nein-Stimmen, 0 Enthaltung); 5; 6 durch EA (38 Ja-Stimmen, 16 Nein-Stimmen, 1 Enthaltung); 12; 7; 8

*Abgelehnte Änd.:* 11; 23; 13 durch NA; 24; 10; 14 durch NA; 27; 33 durch EA (25 Ja-Stimmen, 27 Nein-Stimmen, 0 Enthaltung); 21 durch EA (24 Ja-Stimmen, 27 Nein-Stimmen, 0 Enthaltung); 32; 19 durch EA (19 Ja-Stimmen, 27 Nein-Stimmen, 0 Enthaltung); 16 durch NA; 18 durch NA

*Hinfällige Änd.: 25; 3; 31; 9; 26; 30; 20; 15; 34; 17*

*Annullierte Änd.: 29*

*Ergebnisse der namentlichen Abstimmungen:*

**Änd. 13 (UPE)**

<b>Abgegebene Stimmen:</b>	<b>49</b>
<b>Ja-Stimmen:</b>	<b>10</b>
<b>Nein-Stimmen:</b>	<b>37</b>
<b>Enthaltungen:</b>	<b>2</b>

**Änd. 14 (EDN)**

<b>Abgegebene Stimmen:</b>	<b>51</b>
<b>Ja-Stimmen:</b>	<b>8</b>
<b>Nein-Stimmen:</b>	<b>43</b>
<b>Enthaltungen:</b>	<b>0</b>

**Änd. 16 (UPE)**

<b>Abgegebene Stimmen:</b>	<b>53</b>
<b>Ja-Stimmen:</b>	<b>14</b>
<b>Nein-Stimmen:</b>	<b>39</b>
<b>Enthaltungen:</b>	<b>0</b>

**Änd. 18 (UPE)**

<b>Abgegebene Stimmen:</b>	<b>57</b>
<b>Ja-Stimmen:</b>	<b>11</b>
<b>Nein-Stimmen:</b>	<b>46</b>
<b>Enthaltungen:</b>	<b>0</b>

**Das Parlament billigt den so geänderten Vorschlag der Kommission (*Teil II Punkt 8*).**

**– ENTWURF EINER LEGISLATIVEN ENTSCHLIESSUNG:**

*Erklärungen zur Abstimmung:*

- *mündlich:* Herr Martinez,
- *schriftlich:* Herr Van der Waal.

**Das Parlament nimmt die legislative Entschliebung an (*Teil II Punkt 8*).**

*Berichtigungen und Nachmeldungen des Stimmverhaltens:*

**Änd. 18:** Herr Watson wollte dagegen stimmen.

o  
o o

**Es sprechen die Abgeordneten:**

- **Breyer, die beantragt, den Bericht Lulling (A4-0247/96) ohne Aussprache zu behandeln und die restlichen auf der Tagesordnung stehenden Punkte entweder zu vertagen oder ohne Aussprache zu behandeln, wobei unmittelbar der Bericht Lulling zu behandeln wäre und dann die mündlichen**

Anfragen zur Biomedizin (die Präsidentin antwortet, daß sie diesem Antrag nicht Folge leisten kann, weil bereits ein ähnlicher abgelehnt wurde).

- Liese, der beantragt, daß die Präsidentin die eingetragenen Redner befragt, ob sie auf das Wort verzichten wollen;

Die Präsidentin weist darauf hin, daß sie die auf der Rednerliste stehenden Abgeordneten von Fall zu Fall befragen wird, ob sie bereit sind, auf das Wort zu verzichten; dementsprechend verfährt sie auch.

Herr Martinez, dessen Bericht als nächster auf der Tagesordnung steht, lehnt dies ab.

## **28. Schutz gegen bestimmte Zoonosen \* (Aussprache und Abstimmung)**

Herr Martinez erläutert seinen Bericht im Namen des Ausschusses für Landwirtschaft und ländliche Entwicklung über den Vorschlag für eine Richtlinie des Rates zur Änderung der Richtlinie 92/117/EWG über Maßnahmen zum Schutz gegen bestimmte Zoonosen bzw. ihre Erreger bei Tieren und Erzeugnissen tierischen Ursprungs zur Verhütung lebensmittelbedingter Infektionen und Vergiftungen (KOM(95)0491 - C4-0527/95 - 95/0255(CNS)) (A4-0237/96).

Frau Klač erklärt, daß sie ihre Wortmeldung in eine Erklärung zur Abstimmung umwandeln wird.

Es sprechen die Abgeordneten Crepez im Namen der PSE-Fraktion und Santini im Namen der UPE-Fraktion sowie Herr Fischler, Mitglied der Kommission.

Die Präsidentin erklärt die Aussprache für geschlossen.

### **ABSTIMMUNG**

- **VORSCHLAG FÜR EINE RICHTLINIE KOM(95)0491 - C4-0527/95 - 95/0255(CNS):**

*Angenommene Änd.: 1 bis 3 en bloc*

Das Parlament billigt den so geänderten Vorschlag der Kommission (*Teil II Punkt 9*).

- **ENTWURF EINER LEGISLATIVEN ENTSCHLIESSUNG:**

*Erklärungen zur Abstimmung:*

- *schriftlich:* die Abgeordneten Dell'Alba; Klač; Wibe; Sjöstedt.

Das Parlament nimmt die legislative Entschliebung an (*Teil II Punkt 9*).

## **30. Wahrung der Grundsätze der Demokratie in den Abkommen zwischen der Gemeinschaft und Drittländern (Aussprache und Abstimmung)**

Herr Carnero González erläutert seinen Bericht im Namen des Ausschusses für auswärtige Angelegenheiten, Sicherheit und Verteidigungspolitik über die Mitteilung der Kommission über die Berücksichtigung der Wahrung der Grundsätze der Demokratie und der Achtung der Menschenrechte in den Abkommen zwischen der Gemeinschaft und Drittländern (KOM(95)0216 - C4-0197/95) (A4-0212/96).

Es spricht Frau Aelvoet, Berichterstatterin für die Stellungnahme des mitberatenden Entwicklungsausschusses.

Die Abgeordneten Barros Moura, Liese, Bertens, Sjöstedt und Schroedter erklären, daß sie ihre Wortmeldungen in Form einer schriftlichen Erklärung zur Abstimmung abgeben wollen.

Es sprechen Herr Marín, Vizepräsident der Kommission, und Herr Gutiérrez Díaz, der beantragt, daß die Sitzungspräsidentin dem Präsidium einen detaillierten Bericht über den Ablauf der Sitzung von heute vormittag vorlegen solle.

Die Präsidentin nimmt dies zur Kenntnis.

Sie erklärt die Aussprache für geschlossen.

## ABSTIMMUNG

### – ENTSCHEIDUNGSANTRAG:

*Angenommene Änd.:* 3; 2; 1; 4 (1. Teil) durch EA (18 Ja-Stimmen, 13 Nein-Stimmen, 0 Enthaltung); Änd. 4 (2. Teil); 5; 6

Die einzelnen Textteile werden nacheinander angenommen.

### *Wortmeldungen:*

- Herr Medina Ortega beantragt im Namen der PSE-Fraktion eine getrennte Abstimmung über Änd. 4 und erläutert die einzelnen Elemente. Der Berichterstatter spricht dazu.

### *Getrennte Abstimmungen:*

#### Änd. 4 (PSE)

1. Teil: Text bis "Menschenrechte"
2. Teil: Rest

### *Erklärungen zur Abstimmung:*

- *mündlich:* Herr Dell'Alba, der außerdem dagegen protestiert, daß die Wortmeldungen schriftlich abgegeben werden können (die Präsidentin antwortet, daß dies nicht der Fall ist, sondern die Abgeordneten ihre Wortmeldungen in eine schriftliche Erklärung zur Abstimmung umgewandelt haben),
- *schriftlich:* die Abgeordneten Klab; Vaz da Silva; Schroedter; Bertens; Sjöstedt; Barros Moura.

Das Parlament nimmt die EntschlieÙung an (*Teil II Punkt 10*).

Es sprechen Frau Dury zum Ablauf der Sitzung und zum Beitrag von Herrn Marín sowie letzterer zu dieser Wortmeldung.

## 32. Telematiknetze für die Statistiken des Warenverkehrs (EDICOM) \*\*I (Aussprache und Abstimmung)

Nach der Tagesordnung folgt der Bericht von Frau Lulling im Namen des Ausschusses für Wirtschaft, Währung und Industriepolitik über den geänderten Vorschlag für eine Entscheidung des Rates über die zwischenbehördlichen Telematiknetze für die Statistiken des Warenverkehrs zwischen Mitgliedstaaten (EDICOM) (KOM(96)0319 - C4-0420/96 - C4-0421/96 - 96/0173(SYN)) (A4-0274/96).

Es spricht Frau Lulling, die auf die Erläuterung ihres Berichtes verzichtet und eine mündliche Änderung in Änd. 1 ankündigt (Streichung der Worte "wie sie in der Entscheidung (EG)....<sup>(2)</sup>"); sie spricht ebenfalls zum Ablauf der Sitzung.

Es spricht Herr Marín, Vizepräsident der Kommission.

Die Präsidentin erklärt die Aussprache für geschlossen.

#### ABSTIMMUNG

- **VORSCHLAG FÜR EINEN BESCHLUSS KOM(96)0319 - C4-0420/96 - C4-0421/96 - 96/0173(SYN):**

*Angenommene Änd.:* 1 wie von der Berichterstatterin abgeändert

Das Parlament billigt den so geänderten Vorschlag der Kommission (*Teil II Punkt 11*).

- **ENTWURF EINER LEGISLATIVEN ENTSCHLIESSUNG:**

*Erklärungen zur Abstimmung:*

- *schriftlich:* Frau Lulling, Berichterstatterin.

Es spricht Herr Dell'Alba, der den Ablauf der Arbeiten und das schlechte Funktionieren des Parlaments bedauert: er protestiert insbesondere als Verfasser der Stellungnahme des mitberatenden Haushaltsausschusses zu diesem Bericht dagegen, daß der Wirtschaftsausschuß seinen Bericht angenommen hat, ohne die Stellungnahme des Haushaltsausschusses abzuwarten.

Es spricht Frau Lulling zu dieser Wortmeldung.

Das Parlament nimmt die legislative EntschlieÙung an (*Teil II Punkt 11*).

### 34. Beihilfen für den Schiffbau \* (Aussprache und Abstimmung)

Herr Moretti erläutert seinen Bericht im Namen des Ausschusses für Wirtschaft, Währung und Industriepolitik über den Vorschlag für eine Verordnung des Rates über Beihilfen für den Schiffbau (KOM(96)0309 - C4-0387/96 - 96/0165(CNS)) (A4-0273/96).

Es sprechen die Abgeordneten Dury im Namen der PSE-Fraktion, Stenmarck im Namen der PPE-Fraktion und Novo im Namen der GUE/NGL-Fraktion sowie Herr Marín, Vizepräsident der Kommission.

Die Präsidentin erklärt die Aussprache für geschlossen.

#### ABSTIMMUNG

- **VORSCHLAG FÜR EINE VERORDNUNG KOM(96)0309 - C4-0387/96 - 96/0165(CNS):**

*Angenommene Änd.:* 1; 3 durch EA (21 Ja-Stimmen, 12 Nein-Stimmen, 1 Enthaltung)

*Hinfällige Änd.:* 2;

Das Parlament billigt den so geänderten Vorschlag der Kommission (*Teil II Punkt 12*).

- **ENTWURF EINER LEGISLATIVEN ENTSCHLIESSUNG:**

*Erklärungen zur Abstimmung:*

- *mündlich:* Herr Dell'Alba im Namen der ARE-Fraktion (zunächst protestiert er dagegen, daß ein so wichtiges Thema bei so geringer Präsenz der Abgeordneten behandelt wird);
- *schriftlich:* Frau Dury

Das Parlament nimmt die legislative EntschlieÙung an (*Teil II Punkt 12*).

### **36. Gebrauchsmusterschutz im Binnenmarkt (Aussprache und Abstimmung)**

Nach der Tagesordnung folgt der Bericht von Herrn Añoveros Trias de Bes im Namen des Ausschusses für Recht und Bürgerrechte über das Grünbuch der Kommission über den Gebrauchsmusterschutz im Binnenmarkt (KOM(95)0370 - C4-0353/95) (A4-0216/96).

Es spricht Herr Schulz, der gestützt auf Artikel 131 GO die Vertagung der Aussprache über die Berichte Añoveros Trias de Bes (A4-0216/96) und Kouchner (A4-0280/96) beantragt.

Die Präsidentin erinnert an die geltenden Geschäftsordnungsbestimmungen, wonach ein solcher Antrag für jeden Punkt einzeln gestellt werden muß. Sie betrachtet demgemäß den Antrag als zum Bericht Añoveros Trias de Bes gestellt.

Sie fragt, ob mindestens 28 Abgeordnete den Antrag von Herrn Schulz unterstützen, und stellt fest, daß dem so ist.

Es sprechen die Abgeordneten Dury zur Tagesordnung, Dell'Alba zum Vertagungsantrag (die Präsidentin entzieht ihm das Wort) und Kellett-Bowman, der gegen die Organisation der Tagesordnung dieser Sitzung protestiert.

Durch EA (30 Ja-Stimmen, 9 Nein-Stimmen, 0 Enthaltung) beschließt das Parlament die Vertagung der Aussprache.

Es spricht Herr Schulz, der beantragt, die Sitzung um eine halbe Stunde zu verlängern (die Präsidentin stellt fest, daß das Parlament damit einverstanden ist, und erklärt, das Nötige werde veranlaßt, um das Einverständnis der Dolmetscher einzuholen).

### **38. Neuntes EG-UNRWA-Abkommen \* (Aussprache und Abstimmung)**

Nach der Tagesordnung folgt der Bericht von Herrn Kouchner im Namen des Ausschusses für Entwicklung und Zusammenarbeit über den Vorschlag für einen Beschluß des Rates zur Genehmigung des Wortlauts des neunten EG-UNRWA-Abkommens für die Jahre 1996-1998 vor der Unterzeichnung des Abkommens durch die Kommission und das Hilfswerk der Vereinten Nationen für Palästina-Flüchtlinge (KOM(96)0257 - C4-0422/96 - 96/0154/(CNS) (A4-0280/96).

Es spricht Herr Liese im Namen der PPE-Fraktion, der gestützt auf Artikel 131 GO die Vertagung der Aussprache über diesen Bericht beantragt.

Zu diesem Antrag spricht Frau Dury.

Es spricht Herr Marín, Vizepräsident der Kommission, der darum ersucht, daß das Parlament noch heute über diesen Bericht abstimmt, und dieses Ersuchen begründet.

Die Präsidentin stellt fest, daß mehr als 28 Mitglieder den Antrag von Herrn Liese unterstützen.

Das Parlament beschließt die Vertagung dieser Aussprache (*siehe auch Punkt 22*).

Herr Dell'Alba protestiert, gestützt auf Artikel 126 GO, dagegen, daß die Präsidentin - wie er sagt, in Verletzung dieses Artikels - ihm das Wort entzog, als er gegen den Vertagungsantrag zum vorigen Punkt sprach.

### **40. Arbeitszeit in der Seeschifffahrt (Aussprache und Abstimmung)**



Nach der Tagesordnung folgt die mündliche Anfrage, die Herr Hughes im Namen des Ausschusses für soziale Angelegenheiten und Beschäftigung zur Arbeitszeit in der Seeschifffahrt an die Kommission gerichtet hat (B4-0851/96).

Es spricht Herr Liese, der im Namen der PPE-Fraktion beantragt, daß ohne Aussprache zur Abstimmung übergegangen wird.

Es sprechen die Abgeordneten Dury und Oomen-Ruijten zu dieser Wortmeldung und Schulz, der fragt, ob die Dolmetscher bereit sind, bis 13.30 Uhr zu arbeiten.

Nachdem die Präsidentin die Frage von Herrn Schulz bejaht hat, schlägt sie dem Plenum vor, auf die Aussprachen auf der verbleibenden Tagesordnung zu verzichten und sofort zur Abstimmung überzugehen.

Zu diesem Vorschlag sprechen die Abgeordneten Dury, Oomen-Ruijten, Menrad, Dury und Martens.

Die Präsidentin teilt mit, daß sie gemäß Artikel 40,5 GO einen Entschließungsantrag erhalten hat von:

- Herrn Hughes im Namen des Ausschusses für soziale Angelegenheiten und Beschäftigung zu der Revision des IAO-Übereinkommens Nr. 109 - Arbeitszeit für Seeleute (B4-1008/9).

Sie beschließt, zur Abstimmung überzugehen.

#### **ABSTIMMUNG**

- **ENTSCHLIESSUNGSANTRAG B4-1008/96:**

Zu Ziffer 5 wurde getrennte Abstimmung beantragt, diese wurde durch EA (21 Ja-Stimmen, 10 Nein-Stimmen, 0 Enthaltung) angenommen.

Es spricht Herr Dell'Alba, der feststellt, daß es wohl das erste Mal in der Geschichte des Parlaments vorgekommen ist, daß die Kommission nicht auf eine an sie gerichtete Anfrage geantwortet hat, und Herr Marín, Vizepräsident der Kommission, zu dieser Bemerkung.

*Erklärungen zur Abstimmung:*

- *schriftlich:* Herr Wolf.

Das Parlament nimmt die Entschließung an (*Teil II Punkt 13*).

## **42. Menschenrechte und Biomedizin (Aussprache und Abstimmung)**

Nach der Tagesordnung folgt die gemeinsame Aussprache über zwei mündliche Anfragen an die Kommission:

- von den Abgeordneten Oomen-Ruijten, Tindemans und Liese im Namen der PPE-Fraktion betreffend die Konvention Menschenrechte und Biomedizin des Europarats (B4-0852/96),
- von Frau Roth im Namen der V-Fraktion betreffend die Konvention über Menschenrechte und Biomedizin (B4-0853/96).

Die Präsidentin geht davon aus, daß die Verfasser der Anfragen auf das Wort verzichten.

Es sprechen die Abgeordneten Dury, die beantragt, den Bericht Kouchner zur Abstimmung zu stellen, Cot, der im Namen der PSE-Fraktion eine Aussprache über die zwei mündlichen Anfragen zur Biomedizin beantragt und gegen das angewandte Verfahren protestiert, Oomen-Ruijten, die im Namen der PPE-Fraktion beantragt, sofort zur Abstimmung überzugehen, und Pelttari, der im Namen der ELDR-Fraktion dagegen protestiert, daß jetzt die Abstimmung, die das Parlament am 18. Juli 1996 in dieser Angelegenheit vorgenommen hatte, in Frage gestellt wird, und darauf hinweist,

daß seine Fraktion gegen den gemeinsamen Entschließungsantrag stimmen wird (*Teil I Punkt 14 des Protokolls dieses Datums*).

Die Präsidentin teilt mit, daß sie gemäß Artikel 40,5 GO sieben Entschließungsanträge von folgenden Abgeordneten erhalten hat:

- Roth, Breyer, Ullmann und Lannoye im Namen der V-Fraktion zu dem Entwurf des Übereinkommens über Menschenrechte und Biomedizin (B4-1029/96)
- Liese, Oomen-Ruijten, Posselt und Carlo Casini im Namen der PPE-Fraktion zum Entwurf eines Übereinkommens des Eurparates zum Schutz der Menschenrechte und Menschenwürde hinsichtlich der Anwendung von Biologie und Medizin - Konvention über die Menschenrechte und die Biomedizin (B4-1082/96)
- Pradier im Namen der ARE-Fraktion zu dem Entwurf eines Übereinkommens des Europarates über Bioethik (B4-1083/96) (zurückgezogen)
- Pasty, Pompidou, Scapagnini und Mezzaroma im Namen der UPE-Fraktion zu dem Entwurf eines Übereinkommens zum Schutz der Menschenrechte und Menschenwürde hinsichtlich der Anwendung von Biologie und Medizin (Bioethik-Konvention) (B4-1084/96)
- Blokland und van der Waal und Seillier im Namen der EDN-Fraktion zu dem Entwurf eines Übereinkommens zum Schutz der Menschenrechte und der Menschenwürde hinsichtlich der Anwendung von Biologie und Medizin (Bioethik-Konvention) (B4-1085/96)
- Campos im Namen der GUE/NGL-Fraktion zu dem Entwurf eines europäischen Übereinkommens über Menschenrechte und Biomedizin (B4-1087/96) (zurückgezogen)
- De Vries im Namen der ELDR-Fraktion zum Entwurf eines Übereinkommens zum Schutz der Menschenrechte und Menschenwürde hinsichtlich der Anwendung von Biologie und Medizin (B4-1088/96) (zurückgezogen).

## ABSTIMMUNG

- **ENTSCHLIESSUNGSANTRÄGE B4-1029, 1082, 1084 und 1085/96:**
  - . gemeinsamer Entschließungsantrag, den die Abgeordneten  
Liese, Oomen-Ruijten, Carlo Casini, Tindemans und Posselt im Namen der PPE-Fraktion,  
Pasty im Namen der UPE-Fraktion,  
Roth, Lannoye, Breyer und Ullmann im Namen der V-Fraktion sowie  
Blokland und Seillier im Namen der EDN-Fraktion  
eingereicht haben und wonach diese durch einen neuen Text ersetzt werden:

Präambel und Erw.: durch NA (PSE) angenommen

Abgegebene Stimmen:	35
Ja-Stimmen:	26
Nein-Stimmen:	7
Enthaltungen:	2

Es sprechen die Abgeordneten Dell'Alba im Namen der ARE-Fraktion, der die Auffassung vertritt, daß diese Abstimmung absolut illegal ist, Dury, die erneut beantragt, über den Bericht Kouchner abzustimmen, und Schulz, der die Haltung von Herrn Dell'Alba kritisiert und beantragt, die Abstimmung fortzusetzen.

### Ziff. 1

Änd. 3: durch NA (PSE) angenommen

Abgegebene Stimmen:	35
Ja-Stimmen:	2
Nein-Stimmen:	30
Enthaltungen:	3

**Ziff. 2: getrennte Abstimmung**

**1. Teil: Text ohne den Wortteil "Mindest"(standards): durch NA (PSE) angenommen**

Abgegebene Stimmen:	33
Ja-Stimmen:	25
Nein-Stimmen:	5
Enthaltungen:	3

**2. Teil: dieser Wortteil: durch NA (PSE) abgelehnt**

Abgegebene Stimmen:	26
Ja-Stimmen:	8
Nein-Stimmen:	15
Enthaltungen:	3

**Ziff. 3 und 4: durch NA (PSE) angenommen**

Abgegebene Stimmen:	32
Ja-Stimmen:	26
Nein-Stimmen:	0
Enthaltungen:	6

**Nach Ziff. 4**

**Änd. 2: angenommen**

**Ziff. 5 erster bis dritter Spiegelstrich: angenommen**

**Ziff. 5 vierter Spiegelstrich**

**Änd. 1: durch EA abgelehnt (12 Ja-Stimmen, 15 Nein-Stimmen, 4 Enthaltungen)**

**Der vierte Spiegelstrich wird angenommen.**

**Ziff. 5 fünfter Spiegelstrich**

**Änd. 4: durch EA abgelehnt (13 Ja-Stimmen, 19 Nein-Stimmen, 3 Enthaltungen)**

**Der fünfte Spiegelstrich wird angenommen.**

**Ziff. 5 sechster bis neunter Spiegelstrich: angenommen**

**Ziff. 5 zehnter Spiegelstrich: getrennte Abstimmung**

**1. Teil: erster Satz: angenommen**  
**2. Teil: zweiter Satz: angenommen**

**Ziff. 5 elfter Spiegelstrich und Ziff. 6: angenommen**

**Das Parlament nimmt die Entschließung durch NA (PSE) an:**

Abgegebene Stimmen:	35
Ja-Stimmen:	26
Nein-Stimmen:	9
Enthaltungen:	0

*(Teil II Punkt 14).*

**Es spricht Herr Cot, der im Namen der PSE-Fraktion gegen die Bedingungen, unter denen diese Abstimmung stattfand, protestiert.**

0  
0 0

**Die Präsidentin läßt eine elektronische Kontrollabstimmung über den Antrag auf Vertagung des Berichts Kouchner (Punkt 19) durchführen.**

**Das Parlament beschließt durch EA (33 Ja-Stimmen, 0 Nein-Stimmen, 0 Enthaltungen) diesen Punkt auf der Tagesordnung zu belassen und unmittelbar zur Abstimmung überzugehen.**

#### **44. Neuntes EG-UNRWA-Abkommen \* (Fortsetzung)**

- **VORSCHLAG FÜR EINEN BESCHLUSS KOM(96)0257 - C4-0422/96 - 96/0154(CNS):**

*Angenommene Änd.: 1 (Änderung der Rechtsgrundlage)*

- **ENTWURF EINER LEGISLATIVEN ENTSCHLIESSUNG:**

Das Parlament nimmt die legislative EntschlieÙung an und erteilt somit seine Zustimmung (*Teil II Punkt 14*).

#### **46. Zusammensetzung der Ausschüsse und Delegationen**

Auf Antrag der PPE- und ARE-Fraktion bestätigt das Parlament die Benennung der Abgeordneten:

- **Ausschuß für Wirtschaft, Währung und Industriepolitik:**  
Herr Fourçans anstelle von Frau Carlsson
- **Ausschuß für soziale Angelegenheiten und Beschäftigung:**  
Frau Carlsson anstelle von Herrn Fourçans
- **Ausschuß für Regionalpolitik:**  
Herr Novo Belenguer
- **Delegation für die Beziehungen zu den Ländern Südamerikas:**  
Herr Novo Belenguer.

#### **48. Zusammensetzung des Parlaments**

Die Präsidentin teilt dem Parlament mit, daß ihr Herr König schriftlich seinen Rücktritt mit Wirkung vom 2. Oktober 1996 mitgeteilt hat.

Gemäß Artikel 12 Absatz 2 Unterabsatz 2 des Akts zur Einführung allgemeiner unmittelbarer Wahlen der Abgeordneten des Europäischen Parlaments und gemäß Artikel 8 GO stellt das Parlament das Freiwerden dieses Sitzes fest und unterrichtet den betreffenden Mitgliedstaat davon.

#### **50. Schriftliche Erklärungen zur Eintragung ins Register (Art. 48 GO)**

Die Präsidentin teilt dem Parlament gemäß Artikel 48,3 GO die Anzahl der Unterschriften mit, die diese Erklärungen erhalten haben:

<b>Nr. des Dokuments</b>	<b>Verfasser</b>	<b>Unterschriften</b>
6/96	Lomas	252
7/96	Nencini	59
8/96	Nencini	48
9/96	De Coene	54

## **52. Übermittlung der in dieser Sitzung angenommenen Texte**

Die Präsidentin weist darauf hin, daß das Protokoll dieser Sitzung dem Parlament gemäß Artikel 133,2 GO zu Beginn der nächsten Sitzung zur Genehmigung vorgelegt wird.

Mit Zustimmung des Parlaments erklärt sie, daß sie die angenommenen Texte umgehend den Adressaten übermitteln wird.

## **54. Zeitpunkt der nächsten Tagung**

Die Präsidentin weist darauf hin, daß die nächste Tagung vom 21. bis 25. Oktober 1996 stattfinden wird.

## **56. Unterbrechung der Sitzungsperiode**

Die Präsidentin erklärt die Sitzungsperiode des Europäischen Parlaments für unterbrochen.

*(Die Sitzung wird um 13.35 Uhr geschlossen.)*

**Enrico VINCI**  
Generalsekretär